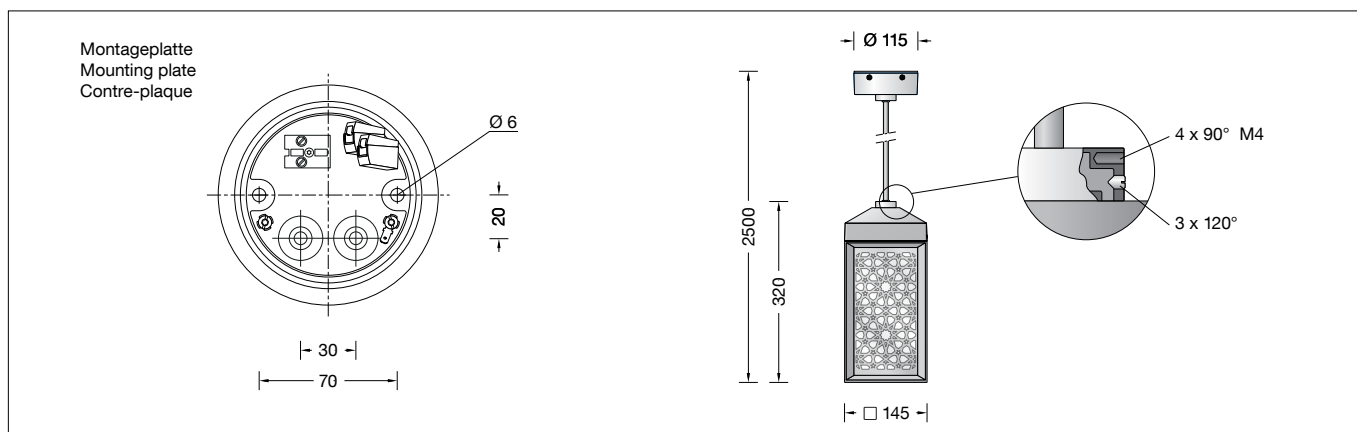


BEGA**31 816**

Pendelleuchte
Pendant luminaire
Suspension



Gebrauchsanweisung

Anwendung

Pendelleuchte mit abgeblendetem Licht für eine elegante und dekorative Beleuchtung. Das innenliegende Metallblech mit goldfarbenem Lochmuster sorgt dabei für eine blendfreie, dekorative Lichtverteilung, die sich an umgebenden Wänden spiegelt.

Produktbeschreibung

Leuchte besteht aus Aluminiumguss, Aluminium und Edelstahl
Farbe Bronze
Sicherheitsglas klar
Innenliegendes Metallblech, Farbe Gold
Montageplatte mit 2 Befestigungsbohrungen $\varnothing$ 6 mm · Abstand 70 mm
2 Leitungseinführungen zur Durchverdrahtung der Anschlussleitung $\varnothing$ 7-10,5 mm, max. 5 G 1,5[□]
4 Bohrungen mit Gewinde M4 für die Aufnahme von Abspannvorrichtungen
Leitungspendel X05RN-F 5 G 1 mm² mit 2 Stahlseilen · Farbe schwarz
Anschlussklemme 2,5[□] mit Steckvorrichtung
Schutzleiteranschluss
BEGA Ultimate Driver®
Erfüllt Flicker-Anforderungen gemäß IEEE 1789, DIN IEC/TR 63158, DIN IEC/TR 61547-1
LED-Netzteil
220-240 V $\sim$ 0/50-60 Hz
DC 176-275 V
DALI-steuerbar
Anzahl der DALI-Adressen: 1
Zwischen Netz- und Steuerleitungen ist eine Basisisolierung vorhanden
BEGA Thermal Control®
Temporäre thermische Regulierung der Leuchtenleistung zum Schutz temperatur-empfindlicher Bauteile, ohne die Leuchte abzuschalten
Schutzklasse I
Schutzart IP 65
Staubdicht und Schutz gegen Strahlwasser
Schlagfestigkeit IK07
Schutz gegen mechanische Schläge < 2 Joule
05 – Sicherheitszeichen
CE – Konformitätszeichen
Gewicht: 4,0 kg
Dieses Produkt enthält Lichtquellen der Energieeffizienzklasse(n) C

Instructions for use

Application

Pendant luminaires with shielded light for elegant and decorative illumination. The internal metal sheeting with a gold-coloured perforated pattern guarantees glare-free, decorative light distribution and striking reflections on surrounding surfaces.

Product description

Luminaire made of aluminium alloy, aluminium and stainless steel
Colour bronze
Clear safety glass
Inner metal sheeting, colour gold
Mounting plate with 2 fixing holes $\varnothing$ 6 mm · 70 mm spacing
2 cable entries for through-wiring of mains supply cable $\varnothing$ 7-10.5 mm, max. 5 G 1.5[□]
4 drilled holes with thread M4 to which tension cables preventing pendulum movement can be fixed
Cable pendant X05RN-F 5 G 1 mm² with 2 steel cords · Colour black
Connecting terminal 2.5[□] with plug connection
Earth conductor connection
BEGA Ultimate Driver®
Complies with flicker requirements in accordance with IEEE 1789, DIN IEC/TR 63158, DIN IEC/TR 61547-1
LED power supply unit
220-240 V $\sim$ 0/50-60 Hz
DC 176-275 V
DALI-controllable
Number of DALI addresses: 1
Basic insulation is provided between the mains and control cables
BEGA Thermal Control®
Temporary thermal regulation to protect temperature-sensitive components without switching off the luminaire
Safety class I
Protection class IP 65
Dust-tight and protection against water jets
Impact strength IK07
Protection against mechanical impacts < 2 joule
05 – Safety mark
CE – Conformity mark
Weight: 4.0 kg
This product contains light sources of energy efficiency class(es) C

Fiche d'utilisation

Utilisation

Suspension avec éclairage défilé pour une lumière élégante et décorative. La plaque intérieure en métal, avec ses motifs ajourés de couleur dorée, apporte une répartition lumineuse décorative, sans éblouissement, qui se reflète sur les murs alentour.

Description du produit

Luminaire fabriqué en fonderie d'aluminium, aluminium et acier inoxydable
Couleur bronze
Verre de sécurité clair
Plaque intérieure en métal, couleur dorée
Platine de montage avec 2 trous de fixation $\varnothing$ 6 mm · Entraxe 70 mm
2 entrées de câble pour branchement en dérivation d'un câble de raccordement $\varnothing$ 7-10,5 mm, max. 5 G 1,5[□]
4 trous avec filetage M4 pour la fixation de haubans contre le balancement
Câble de suspension X05RN-F 5 G 1 mm² renforcé par 2 fils en acier · Couleur noire
Bornier 2,5[□] avec connecteur embrochable
Raccordement de mise à la terre
BEGA Ultimate Driver®
Conforme aux exigences en matière de Flicker (scintillement) selon IEEE 1789, DIN IEC/TR 63158, DIN IEC/TR 61547-1
Bloc d'alimentation LED
220-240 V $\sim$ 0/50-60 Hz
DC 176-275 V
pour pilotage DALI
Nombre d'adresses DALI : 1
Une isolation de base est prévue entre le câble de raccordement au réseau et le câble de commande
BEGA Thermal Control®
Régulation thermique temporaire de la puissance des luminaires pour protéger les composants sensibles à la température, sans pour autant éteindre les luminaires
Classe de protection I
Degré de protection IP 65
Étanche à la poussière et protégé contre les jets d'eau
Résistance aux chocs mécaniques IK07
Protection contre les chocs mécaniques < 2 joules
05 – Sigle de sécurité
CE – Sigle de conformité
Poids: 4,0 kg
Ce produit contient des sources lumineuses de classe d'efficacité énergétique C

Leuchtmittel

Modul-Anschlussleistung	3,8 W
Leuchten-Anschlussleistung	4,8 W
Bemessungstemperatur	$t_a = 25\text{ °C}$
Umgebungstemperatur	$t_{a\text{ max}} = 65\text{ °C}$

31 816 K27

Modul-Bezeichnung	LED-1746/827
Farbtemperatur	2700 K
Farbwiedergabeindex	CRI > 80
Modul-Lichtstrom	735 lm
Leuchten-Lichtstrom	227 lm
Leuchten-Lichtausbeute	47,3 lm/W

Lamp

Module connected wattage	3.8 W
Luminaire connected wattage	4.8 W
Rated temperature	$t_a = 25\text{ °C}$
Ambient temperature	$t_{a\text{ max}} = 65\text{ °C}$

31 816 K27

Module designation	LED-1746/827
Colour temperature	2700 K
Colour rendering index	CRI > 80
Module luminous flux	735 lm
Luminaire luminous flux	227 lm
Luminaire luminous efficiency	47,3 lm/W

Lampe

Puissance raccordée du module	3,8 W
Puissance raccordée du luminaire	4,8 W
Température de référence	$t_a = 25\text{ °C}$
Température d'ambiance	$t_{a\text{ max}} = 65\text{ °C}$

31 816 K27

Désignation du module	LED-1746/827
Température de couleur	2700 K
Indice de rendu des couleurs	CRI > 80
Flux lumineux du module	735 lm
Flux lumineux du luminaire	227 lm
Rendement lum. du luminaire	47,3 lm/W

Sicherheit

Für die Installation und für den Betrieb dieser Leuchte sind die nationalen Sicherheitsvorschriften zu beachten. Die Montage, Inbetriebnahme und ein Kürzen des Leitungspendels darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz oder Montage entstehen. Werden nachträglich Änderungen an der Leuchte vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt.

Safety

The installation and operation of this luminaire are subject to national safety regulations. Installation, commissioning and trimming the cable pendant may only be carried out by a qualified electrician. The manufacturer accepts no liability for damage caused by improper use or installation. If subsequent modifications are made to the luminaire, the person responsible for these modifications shall be considered the manufacturer.

Sécurité

Pour l'installation et l'utilisation de ce luminaire, respecter les normes de sécurité nationales. L'installation, la mise en service et un raccourcissement du câble de suspension ne doivent être effectués que par un électricien agréé. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation ou d'une installation inappropriée du produit. Si des modifications sont apportées ultérieurement au luminaire, l'intervenant sera considéré comme étant le fabricant.

Überspannungsschutz

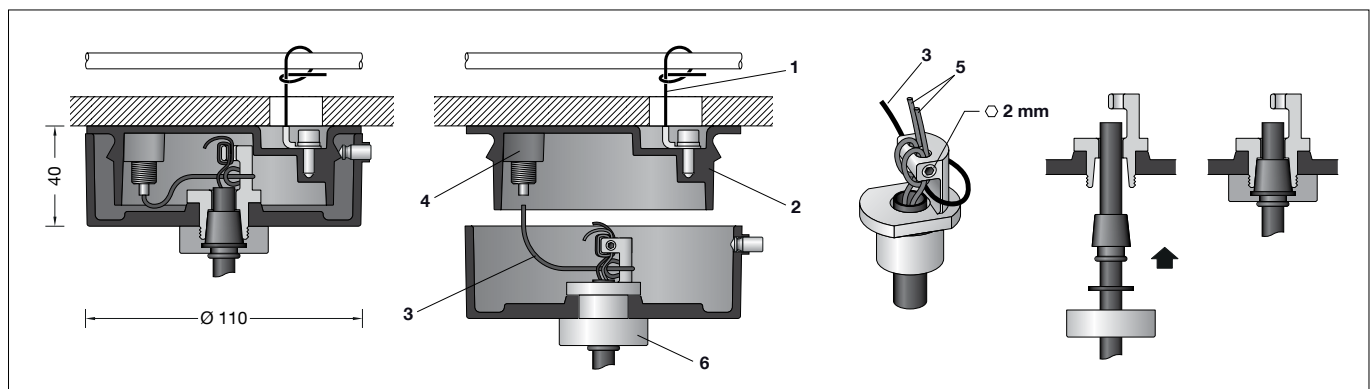
Die in der Leuchte verbauten elektronischen Komponenten sind nach DIN EN 61547 gegen Überspannung geschützt. Um einen zusätzlichen Schutz z. B. vor Transienten etc. zu erreichen, empfehlen wir separate Überspannungsschutzkomponenten. Sie finden diese auf unserer Website unter www.bega.com. Den optimalen Schutz aller in den Leuchten verbauten elektronischen Komponenten erreichen Sie durch die Verwendung von prellfreien Schaltkontakten wie einem elektronischen Relais (solid-state-relais), z. B. BEGA 71 320.

Overvoltage protection

The electronic components installed in the luminaire are protected against overvoltage in accordance with DIN EN 61547. To achieve an additional protection against e.g. transients, etc. we recommend separate overvoltage protection components. You can find them on our website at www.bega.com. The ideal protection of all electronic components installed in the luminaires is achieved by using bounce-free switching contacts such as an electronic relay (solid-state relay), e.g. BEGA 71 320.

Protection contre les surtensions

Les composants électroniques installés dans le luminaire sont protégés contre la surtension conformément à la norme DIN EN 61547. Pour obtenir une protection supplémentaire contre la surtension, les tensions transitoires etc., nous proposons des composants de protection séparés. Vous les trouverez sur notre site web www.bega.com. Pour garantir la protection optimale de tous les composants électroniques installés dans les luminaires, il faut utiliser des contacts de commutation sans rebond tel qu'un relais électronique, (solid-state-relais) par ex. BEGA 71 320.



Montage

Für die Befestigung der Leuchte ist auf ausreichende Tragfähigkeit der Deckenfläche zu achten. Die Montage im Außenbereich sowie in generell windanfälligen Bereichen (z. B. Passagen, Durchgänge) muss so erfolgen, dass die Leuchte gegen dauernde Pendelbewegungen durch Wind gesichert ist. Hierfür stehen im Leuchtengehäuse vier Bohrungen mit Innengewinde M4 für die Aufnahme von Abspannvorrichtungen zur Verfügung (siehe Skizze Seite 1). **Bitte prüfen Sie nach der Montage die sichere Befestigung der Leuchte.**

Installation

When mounting the luminaires, it must be ensured that the ceiling surface has sufficient load-bearing capacity. For installation outdoors as well as in generally windy areas (e.g. arcades, passageways) the luminaire must be secured against recurring pendulum movements due to wind. Four boreholes with M4 female thread are provided in the luminaire housing to accommodate bracing devices (see drawing Page 1). **Please check the secure mounting of the luminaires after installation.**

Installation

Il convient de vérifier que la capacité de charge du plafond est suffisante pour la fixation du luminaire. L'installation en extérieur ou dans des zones généralement exposées au vent (par ex., passages, allées) doit assurer le luminaire d'être protégé des oscillations permanentes dues au vent. Quatre trous avec filetage femelle M4 sont disponibles dans le boîtier du luminaire pour accueillir des dispositifs de fixation (cf. schéma page 1). **Une fois l'installation terminée, veuillez vérifier que le luminaire est solidement fixé.**

Zum Netzanschluss Montagedose öffnen. Stahlseil **3** aus dem Drahtseilhalter durch Eindrücken der Düse lösen. Je nach Anwendung, Vorgabe oder geltender Norm (z. B. Versammlungsstätten) muss das auf der Rückseite der Montageplatte **2** befestigte Stahlseil **1** stramm mit einem nicht brennbaren Baukörper verbunden werden (siehe Zeichnung).

For mains connection, open the mounting box. Remove steel wire **3** from cable grip by pressing in the nozzle. Depending on the application, requirement or applicable standard (e.g. places of assembly), the steel wire **1** fixed to the back of the mounting plate **2** must be firmly secured to a non-flammable building component (see drawing).

Ouvrir la boîte de montage pour le raccordement au réseau. Détacher le filin d'acier **3** de son support de fixation en appuyant sur la filière. Selon l'usage, les prescriptions ou les normes en vigueur (p.ex. lieux de réunion), le filin d'acier **1** fixé au dos de la platine de montage **2** peut être tendu et relié fermement à un élément non combustible de la construction (cf. schéma).

Netzanschlussleitung durch die Leitungseinführung in die Montageplatte führen. Montageplatte mit beiliegendem oder anderem geeigneten Befestigungsmaterial am Montagegrund befestigen. Dabei unbedingt beiliegende Dichtungen verwenden. Schutzleiterverbindung herstellen und elektrischen Anschluss vornehmen. Zur digitalen Ansteuerung sind die beiden losen, mit DALI gekennzeichneten Steckklemmen zu verwenden. Bei Nichtbelegung dieser Adern wird die Leuchte mit voller Lichtleistung betrieben. Schutzleiterverbindung zwischen Montagedose und Montageplatte herstellen. Steckverbindung bis zum Anschlag eindrücken. Das Stahlseil **3** bis zum Anschlag in den Drahtseilhalter **4** einführen und die Montagedose fest mit der Montageplatte verschrauben.

Kürzen des Leitungspendels

Anlage spannungsfrei schalten. Die Leitung darf nur in der Montagedose gekürzt werden. Stahlseil **3** aus dem Drahtseilhalter **4** durch Eindrücken der Düse lösen. Leitung von Steckvorrichtung und Schutzleiter abklemmen. Die beiden seitlichen Innensechskantschrauben (SW 2) für die Tragseile **5** lösen und beide Tragseile aus den Klemmbohrungen herausziehen. Rundmutter **6** abschrauben und Leitung mit Dichtung aus der Verschraubung ziehen. Leitung auf gewünschte Länge kürzen. Druckscheibe in die Rundmutter einlegen und Dichtung in die Rundmutter eindrücken. Leitung etwas einfetten und durch Rundmutter und Dichtung führen. Rundmutter bis auf Anschlag mit der Montagedose verschrauben. Leitung abisolieren und Tragseile **5** in die Klemmbohrungen am Seilhalter stramm einziehen. Innensechskantschrauben (SW 2) fest anziehen. Überstehende Stahlseile kürzen und verschließen (Verzinnung, Verschweißung, Schrumpfschlauch, etc.). Stahlseil **3** so um den Seilhalter legen, dass das Stahlseil **3** zwischen Seilhalter und den beiden Tragseilen **5** des Leitungspendels geführt wird. Anschlussadern an Steckvorrichtung anschließen. Schutzleiterverbindung zwischen Montagedose und Montageplatte herstellen. Steckverbindung bis zum Anschlag eindrücken. Das Stahlseil **3** bis zum Anschlag in den Drahtseilhalter **4** einführen und die Montagedose fest mit der Montageplatte verschrauben.

Pass the power connecting cable through the cable entry into the mounting plate. Attach the mounting plate to the installation surface using the fixing material provided or other suitable fastening material. Make sure to use the gaskets supplied. Connect the earth conductor and make the electrical connection. The two loose plug-in terminals marked DALI are provided for digital control purposes. If these wires are not assigned, the luminaire will work with full light output. Establish the earth conductor connection between the mounting box and the mounting plate. Push the plug connector in as far as it will go. Guide the steel wire **3** into the cable grip **4** as far as it will go and screw the mounting box together with the mounting plate.

Trimming the cable pendant

Disconnect the system from the power supply. The cable may only be trimmed in the mounting box. Remove steel wire **3** from cable grip **4** by pressing in the nozzle. Disconnect the cable from the plug-in device and earth conductor. Loosen the two lateral hexagon socket screws (wrench size 2) for the suspension ropes **5** and pull the two suspension ropes out of the terminal bores. Unscrew the round nuts **6** and pull the cable with gasket out of the screw connection. Shorten the cable to desired length. Insert the pressure disc into the round nut and press the gasket into the round nut. Slightly lubricate the cable and guide through the round nut and gasket. Screw the round nut with the mounting box as far as it will go. Strip insulation from the cable and pull in suspension ropes **5** into the terminal bores on the rope mount. Tighten the hexagon socket screws (wrench size 2). Trim excess steel wire and close off (tinning, welded, shrink sleeving or the like). Place the steel wire **3** around the rope mount so that the steel wire **3** is guided between the rope mount and the two suspension ropes **5** of the luminaire pendant. Connect the connecting wires to the plug-in device. Establish the earth conductor connection between the mounting box and the mounting plate. Push the plug connector in as far as it will go. Guide the steel wire **3** into the cable grip **4** as far as it will go and screw the mounting box together with the mounting plate.

Introduire le câble de raccordement à travers l'entrée de câble de la platine de montage. Fixer la platine de montage sur le support d'installation à l'aide du matériel fourni ou de tout autre matériel de fixation adapté. Pour ce faire, utiliser impérativement les joints fournis. Mettre à la terre et procéder au raccordement électrique.

Pour le contrôle numérique, utiliser les deux bornes détachées à fiches libres signalées par le marquage DALI.

Si ces fils ne sont pas raccordés, le luminaire fonctionne à puissance lumineuse maximale. Procéder à la mise à la terre entre la boîte de montage et la platine de montage. Enfoncer le connecteur jusqu'en butée. Insérer le filin d'acier **3** dans son support **4** jusqu'en butée et bien visser la boîte de montage à la platine de montage.

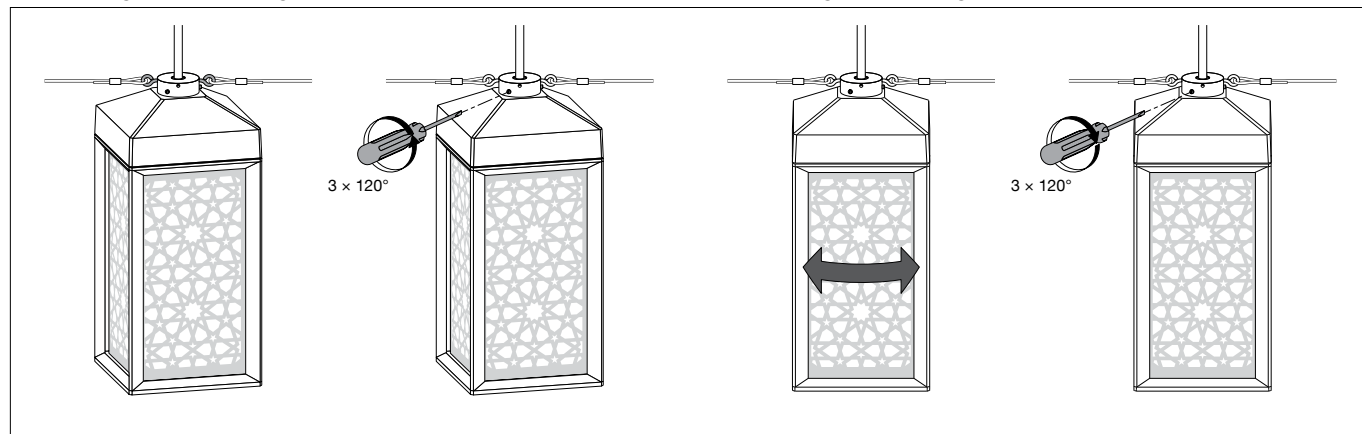
Raccourcissement du câble de suspension

Mettre l'installation hors tension. Le câble ne doit être raccourci que dans la boîte de montage. Détacher le filin d'acier **3** de son support de fixation **4** en appuyant sur la filière. Déconnecter le câble du connecteur à fiche et de la terre. Desserrer les deux vis latérales à six pans creux (taille de clé 2) des filins porteurs **5** et retirer les deux filins porteurs de l'alésage de serrage. Dévisser l'écrou cylindrique **6** et retirer le câble et son joint du raccord à vis. Raccourcir le câble à la longueur souhaitée. Placer la rondelle dans l'écrou cylindrique et enfoncer le joint dans l'écrou cylindrique. Graisser un peu le câble et l'introduire par l'écrou cylindrique et le joint. Visser l'écrou cylindrique à la boîte de montage jusqu'en butée. Dénuder le câble et introduire les filins porteurs **5** dans les alésages de serrage du support pour filin en les serrant bien. Bien serrer les vis à six pans creux (taille de clé 2). Raccourcir les filins d'acier qui dépassent et achever la finition (étamage, soudage, tube de contraction, etc.). Placer le filin d'acier **3** autour de son support de fixation de telle sorte que le filin d'acier **3** passe entre son support de fixation et les deux filins porteurs **5** de la suspension. Raccorder les fils de connexion au connecteur à fiche. Procéder à la mise à la terre entre la boîte de montage et la platine de montage. Enfoncer le connecteur jusqu'en butée. Insérer le filin d'acier **3** dans son support **4** jusqu'en butée et bien visser la boîte de montage à la platine de montage.

Ausrichtung des Leuchtengehäuses

Orientation of the luminaire housing

Alignement du boîtier du luminaire



Zum Ausrichten des Leuchtengehäuses die 3 Schlitzschrauben lösen und das Gehäuse in die gewünschte Position drehen. Schlitzschrauben gleichmäßig fest anziehen.

Undo the 3 slotted screws and turn the luminaire housing into the desired position for alignment. Tighten the slotted screws evenly.

Pour orienter le boîtier du luminaire, desserrer les 3 vis à fente et tourner le boîtier dans la position souhaitée. Bien serrer les vis à fente uniformément.

Reinigung · Pflege

Leuchte regelmäßig mit lösungsmittelfreien Reinigungsmitteln von Schmutz und Ablagerungen säubern.
Dafür keinen Hochdruckreiniger verwenden.

Austausch des LED-Moduls

Die Bezeichnung des LED-Moduls ist auf der Unterseite des jeweiligen LED-Moduls vermerkt.
BEGA Ersatzmodule entsprechen in Lichtfarbe und Lichtleistung den ursprünglich verbauten Modulen.
Der Austausch kann mit handelsüblichem Werkzeug durch qualifizierte Personen erfolgen.
Anlage spannungsfrei schalten und Leuchte öffnen.
Bitte beachten Sie die Montageanleitung des LED-Moduls.
Dichtungen der Leuchte überprüfen, ggf. ersetzen. Ein defektes Glas muss ersetzt werden. Leuchte schließen.

Cleaning · Maintenance

Clean luminaire regularly with solvent-free cleansers from dirt and deposits.
Do not use high pressure cleaners.

Replacing the LED module

The designation of the LED module is noted on the underside of the specific LED module.
The light colour and light output of BEGA replacement modules correspond to those of the modules originally fitted.
The module can be replaced by qualified persons using standard tools.
Disconnect the system and open the luminaire.
Please follow the installation instructions for the LED module.
Inspect and, if necessary, replace the luminaire gaskets.
Defective glass must be replaced.
Close the luminaire.

Nettoyage · Entretien

Nettoyer régulièrement le luminaire des dépôts et des souillures avec des produits de nettoyage ne contenant pas de solvants.
Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression.

Remplacement du module LED

La désignation du module LED est inscrite sur le dessous de chaque module LED.
Les modules de rechange BEGA correspondent aux modules d'origine en termes de couleur de lumière et de flux lumineux. Le module LED peut être remplacé par une personne qualifiée à l'aide d'outils disponibles dans le commerce.
Travailler hors tension et ouvrir le luminaire.
Respecter la fiche d'utilisation du module LED.
Vérifier et remplacer les joints du luminaire le cas échéant.
Un verre endommagé doit être remplacé.
Fermer le luminaire.

Ersatzteile

Glasbaugruppe	25 000 321
LED-Netzteil	DEV-0526/350i
LED-Modul 2700 K	LED-1746/827
Dichtung Glas 2x	83 001 502
Dichtung Montagedose	83 001 903
Dichtung Gehäuse	83 002 341

Spares

Glass assembly	25 000 321
LED power supply unit	DEV-0526/350i
LED module 2700 K	LED-1746/827
Gasket Glas 2x	83 001 502
Gasket mounting box	83 001 903
Gasket housing	83 002 341

Pièces de rechange

Module verre	25 000 321
Bloc d'alimentation LED	DEV-0526/350i
Module LED 2700 K	LED-1746/827
Joint Glas 2x	83 001 502
Joint boîte de montage	83 001 903
Joint du boîtier	83 002 341